

Terminologie grammaticale pour l'enseignement du japonais dans le secondaire en Nouvelle-Calédonie

Adapté de *Japonais – Outils linguistiques pour les niveaux A1 à B1*, Eduscol, février 2021

En ligne : <https://eduscol.education.fr/document/5737/download>

Enseignement de la grammaire

« Ce qui suit représente le seuil fondamental des connaissances grammaticales nécessaires à une communication de base en japonais. Cependant, l'hétérogénéité du public scolaire et la diversité des rythmes d'apprentissage pourront conduire l'enseignant à approfondir davantage ou au contraire à laisser provisoirement de côté certains points. La maîtrise active des notions grammaticales ci-après ne sera donc pas systématiquement exigée [...].

Si l'apprentissage de la grammaire japonaise doit être méthodique et conduire les élèves à une pratique raisonnée de la langue, il ne faut pas perdre de vue que tous **les points grammaticaux présentés ci-après doivent être mis avant tout au service de la communication, qui constitue l'objectif prioritaire du cours de langue**. La grammaire ne doit en aucun cas être considérée comme une fin en soi, mais comme un outil au service de l'expression et de la compréhension. Tous ces éléments grammaticaux seront abordés et manipulés pour les besoins de la communication ou les thèmes culturels proposés en classe, car on ne saurait présenter aux élèves une série d'énoncés décontextualisés. Les élèves les découvriront et se les approprieront dans le cadre d'activités motivantes qui leur donneront toute leur valeur fonctionnelle.

Par ailleurs, en mettant en évidence les faits de langue, on entraînera les élèves à induire une règle à partir d'exemples, de façon à développer durablement leurs compétences orales et écrites. Bien entendu, cette démarche n'exclut pas le recours à des exercices systématiques lorsqu'ils pourront contribuer à l'acquisition de réflexes linguistiques. [...]

Les éléments ci-après ne présentent aucune progression mais constituent une liste récapitulative des notions, composée à partir d'exemples tirés des grilles d'activités langagières pour le cycle 4, qui peut s'appliquer à l'enseignement du japonais en première, deuxième ou troisième langue vivante. À l'enseignant de choisir les contenus qui pourront se prêter à l'étude de telle ou telle notion, et d'élaborer sa propre progression en fonction de ses objectifs pédagogiques et de son public. [...]

Note : la terminologie japonaise mentionnée entre parenthèses ci-dessous est indicative et ne sera pas enseignée aux élèves.

Éléments de morphologie aux niveaux A1 et A2 (A1 surligné)

Mots invariables

· Adverbes (副詞)

Ex : たくさん、あまり、いつも、よく ...

Mot invariable non suivi de particule.

· Chiffres et nombres : séries japonaise et sino-japonaise

Ex : 一、一つ

· Compteurs (助数詞)

Ex : -人、-個、-本、-枚、-回、-度

· Expression du temps et de la durée

Ex : -年、-月、-か月、-週、-曜日、-日、-時、-分、-間

· Démonstratif ou système *ko-so-a-do* (指示詞)

Ex : この (déterminant démonstratif)、これ (pronom démonstratif)、ここ (adverbe de lieu)、こんな、こちら、...

· Mots interrogatifs (疑問詞)

Ex : 何、だれ、いつ、どこ、どの、どれ、どう、どんな、どうして、いくら、いくつ、なん、どちら、どのぐらいどのぐらい、どうやって

Mot interrogatif + -か ou -も

· Mots de liaison ou connecteurs (接続詞)

Ex : でも、そして、それから、ですから、では(じゃ)、最初に、次に、最後に
Pour structurer le discours.

· Nom (名詞)

Ex : 私、学校、海

Le nom est invariable. Il n'y a pas de genre ni de nombre en japonais.

· Particules (助詞)

L'ordre des mots dans la phrase japonaise n'étant pas figé contrairement au français, les particules permettent d'exprimer les fonctions des mots dans la phrase. En français, la fonction des mots dépend de la place des mots dans la phrase (ordre SVO).

· fonctionnelles (格助詞) : -が、-を、-に、-へ、-で、-と、-から、-まで、-より

Indique la fonction du nom (groupe syntagmatique) par rapport au prédicat (verbal ou nominal) dans la phrase.

Part.	Fonction	Exemple
が	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sujet grammatical 2. Marqueur de l'objet 3. Tournures comparatives ou superlatives 4. Phrase en -は-が 5. Tournure désidérative 6. Fonction emphatique 7. Sujet d'une subordonnée 8. Potentiel 9. Fonction descriptive (avec un qualificatif) 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 男の人がいます。 2. 私はカメラが欲しいです。 3. 一郎が一番ハンサムです。 4. 私は車があります。 5. 水が飲みたいです。 6. この時計は母がくれました。 7a. 彼は彼女が書いた日記を読んでしまいました。 7b. 宿題が終わってから、テレビを見ます。 8. すしが食べられます。 9. 星がきれいです。
を	<ol style="list-style-type: none"> 1. COD 2. Point d'éloignement 3. Espace parcouru 4. COD du passif de détriment 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 窓を開けます。 2. 駅を出ます。 3. 公園を歩きます。 4. 財布を取られました。
に	<ol style="list-style-type: none"> 1. Localisation 2. Point de contact 3. Destination (cf. へ) 4. Destinataire, bénéficiaire (cf. へ) 5. But d'un déplacement 6. Moment (temps) de l'action 7. Source 8. Point de distribution 9. Résultat d'une transformation 10. Agent dans une phrase passive 11. COI de la phrase factitive 12. Complément d'un qualificatif 13. Fonction adverbiale 14. Expression d'un choix 15. Énumération 16. Marqueur d'une action ponctuelle (ou de durée limitée) s'inscrivant dans un espace temporel plus long 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 机の上に本があります。 2. 黒板に字を書きます。 3. 日曜日は、学校に行きません。 4. 友達にCDを上げました。 5. お茶を飲みに行きます。 6. 6時に起きます。 7. 友達にはがきをもらいました。 8. 1か月に2回映画に行きます。 9. 医者になります。 10. 先生にしかられました。 11. 先生は学生に本を読ませました。 12. 体に悪いです。 13. 静かに笑いました。 14. コーヒーにします。 15. 紺の野球帽に紺の半袖、黒のズボンを着ていました。 16. 休みの間に、日本アルプスへ行きました。
へ	<ol style="list-style-type: none"> 1. Destination (cf. に) 2. Destinataire (cf. に) 	<ol style="list-style-type: none"> 1. ハワイへ行きました。 2. 国の家族へ手紙を書きました。
で	<ol style="list-style-type: none"> 1. Cadre d'une action 2. Moyen, instrument 3. Limite, délai 4. Cadre d'une qualité 5. Cause 6. Cadre d'un événement 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 家で食べます。 2. 鉛筆で書きます。 3. 1週間で書きました。 4. 日本料理の中で、てんぷらがいちばん好きです。 5. 風邪で学校を休みました。 6. 街角で事故がありました。

	7. Matériau 8. Âge 9. Circonstances	7. このテーブルは木でできています。 8. 20歳で結婚しました。 9. さわやかな気持ちで、家を出ました。
と	1. Accompagnement 2. Citation	1. 友達とテニスをします。 2. コンサートに行かないと言っていました。
から	1. Point de départ dans l'espace ou le temps 2. Source, origine 3. Raison, motif 4. Composition 5. Point d'appui d'une argumentation 6. Agent	1. 家から学校まで、1キロあります。 2. 吉田さんから電話がありました。 3. 友情からの忠告です。 4. 豆腐は大豆からできています。 5. 調査の結果から見て、... 6. 出版社から選ばれました。
まで	Point d'arrivée dans l'espace ou le temps	8時から9時までテレビを見ます。
より	1. Point de comparaison 2. Source, origine (dans une lettre)	1. 電車は飛行機より便利です。 2. 真心をこめて、誠より

・ de thématization (係助詞・取り立て助詞) : -は、-も

Exprimer le thème, ce dont on parle dans la phrase. Dans la phrase simple, thème et sujet se confondent souvent quand le sujet grammatical est thématized (は remplace alors が). Mais は ne peut pas être présentée comme la particule indiquant le sujet grammatical.

は	1. Thème 2. Phrase en -は-が 3. Contraste 4. Contraste (approfondissement) 5. Indication quantitative minimale	1. 私は学生です。 2. 大阪は食べ物が美味しいです。 3. 明日は休みです。 4. 海へは行きますが、山へはいきません。 5. 平仮名を覚えるのに、2週間はかかります。
も	1. Inclusion 2. Négation absolue 3. Intensificateur	1. 私も生魚が好きです。 2. 今朝、何も食べませんでした。 3a. 魚も、果物も、とても新鮮で、おいしかったです。 3b. 彼はミカンをも3個も食べました。

・ de coordination (並列助詞) : -と、-や、-の、-とか

*Pour relier au moins deux noms et faire une énumération (-と、-や、-とか).
Pour relier deux noms et construire un groupe nominal, afin d'exprimer une relation d'appartenance, de nature ou d'origine, etc (-の).*

と	Énumération	お茶とお菓子があります。
や	Énumération non exhaustive	机の上に本や新聞や雑誌などがあります。

の	1. Détermination (possession, lieu, temps, nature, matière, genre, auteur, etc.) 2. Apposition 3. Sujet d'une proposition déterminante 4. Palliatif 5. Nominalisation	1. 父の絵です。 2. 弟のマサユキです。 3. 彼女の書いた日記は興味深かったです。 4. 新しいのを下さい。 5. 絵を書くのが上手です。
など	Énumération	机の上に本や新聞や雑誌などがあります。
とか	Énumération	寿司とか、天麩羅とか、しゃぶしゃぶとか、いろいろ食べたことがあります。

・ finales (終助詞) : -か、-ね、-よ

か	1. Phrase interrogative 2. Alternative, choix 3. Formation d'indéterminés 4. Question indirecte 5. Emploi avec un interrogatif et un déterminant	1. 日本に行ったことがありますか。 2. 土曜日か日曜日に家に来てもいいです。 3. 何か食べましたか。 4. バスが何時に着くか分かりません。 5. どこかいい所を知っていますか。
ね	Demande de confirmation	日本人ですね。
よ	Insistance	いいえ、木村さんはよくできますよ。

・ Préfixes de respect (接頭詞) : お-、ご-

・ Qualificatifs en -な (形容動詞)

・ Suffixes adjoints aux noms de personnes et termes de parenté (敬称)

・ Termes postposés exprimant l'approximation (概数表現) : -ぐらい/-くらい、-ごろ

Mots variables

・ Élément -です/-だ (判定詞)

です *n'est pas un verbe. Ce n'est pas l'équivalent du verbe être.*

・ Verbes à la forme du dictionnaire (動詞)

Ex : 勉強する①、泳ぐ⑤、寝る①

Il y a trois groupes de verbes en japonais. On parlera de variation ou de conjugaison (活用). En aucun cas on ne devra parler d'infinitif pour désigner la forme du dictionnaire (inaccomplie, ou atemporelle affirmative neutre).

・ Verbes godan ⑤ (五段)

Ex : IK-U

Le radical se termine par une consonne. Il peut être suivi par les cinq voyelles du japonais, d'où la dénomination godan (cinq degrés). Par exemple, le degré (ou la base) en i peut être suivi du suffixe -ます.

• Verbes *ichidan* ① (一段)

Ex : TABE-RU

Le radical se termine par la voyelle i ou e. Il est suivi par la syllabe RU. Attention, tous les verbes se terminant par -いる ou -える à la forme du dictionnaire ne sont pas des verbes *ichidan*. La variation se fait en remplaçant la syllabe RU par un suffixe.

• Verbes irréguliers ② (不規則動詞)

する (et verbes composés nom + する)、くる

• Qualificatifs en -い (形容詞)

Le qualificatif varie comme un verbe, contrairement au qualificatif en -な.

Éléments de morphosyntaxe aux niveaux A1 et A2 (A1 surligné)

Phrase simple

- Structure de la phrase simple (単文), notion de groupe (成分)

Composée d'une seule proposition. Une proposition se termine soit par un verbe, un qualificatif en -い ou en -な, un nom suivi de です (だ, etc.)

- Énoncés affirmatif (肯定文), négatif (否定文), interrogatif (疑問文), aux modes accompli/inaccompli (完了/未完了) ou atemporel et perfectif(非過去/過去), styles poli (丁寧形) et neutre (普通形).

- Base -ます et tournures dérivées :

On fera attention à ne pas systématiquement faire correspondre le suffixe -ます au présent de l'indicatif en français. Ce suffixe peut exprimer une valeur aspectuelle d'inaccomplie, en opposition à la valeur aspectuelle accomplie en -ました. D'autres expressions permettent d'exprimer un aspect en japonais comme -ている (habituelle, résultative, durative).

- forme inaccomplie/atemporelle affirmative polie -ます
- forme inaccomplie/atemporelle négative polie -ません
- forme accomplie/perfective affirmative polie -ました
- désidératif -たい
- but du déplacement -に行く/来る
- la manière -方

- Expression de l'invitation et de la proposition -ましょう、-ましょうか、-ませんか

- Forme en -て :

- impératif affirmatif poli -てください
- construction avec un auxiliaire -ている (aspect duratif, résultatif et habitude)
- expression de l'autorisation -でもいい
- expression de l'interdiction -てはいけない

- Expression du conseil avec -た/ないほうがいい

- Expression de l'obligation -なければならない

- Impératif négatif poli -ないで下さい

- Verbes donner/recevoir あげる、くれる、もらう en fonction non-auxiliaire et particules requises

- Expression de la comparaison et du superlatif avec un qualificatif

- Conjecture : nom, qualificatif ou verbe + -でしょう

- Structure finale explicative en -のだ (mode de présentation)
- Question elliptique en は?
- Structure -は-が
- Place de l'adverbe
- Syntaxe du nombre
- Emploi de -だけ et de la tournure -しか...ない
- Qualificatifs en fonction adverbiale en -く/-に et les verbes なる、する
- Expression de l'apparence avec un qualificatif + そう
- Citation indirecte avec -と言う、-と聞く、-と答える
- Expression de sa propre pensée et atténuation du discours avec -と思う

Phrase complexe

- Structure de la phrase complexe (複文)
Composée de plusieurs propositions.
- Fonction suspensive, ou la succession, avec la forme en -て (verbe, qualificatif, et l'élément -です/-だ), la postériorité (-てから)
- Proposition déterminante (premières notions)
- Proposition causale avec -から
- Opposition avec -が
- Phrase temporelle avec -時、-間、-前、-後
- Simultanéité avec -ながら
- Énumération non exhaustive, ou l'alternance avec -たり-たりする
- Nominalisation avec le mot outil -こと ou -の, et applications
- Fonction suspensive avec la base -ます à l'écrit
- Proposition causale avec -ので、-て/-で